

Ogłoszenie o zamówieniu Usługi

Usługi nagrania audiodeskrypcji i ścieżki lektorskiej, napisania listy dialogowej, stworzenia napisów SDH do 14 filmów pełnometrażowych, (...) dla Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu. Część I

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: Centrum Kultury ZAMEK

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 000278178

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: Św. Marcin 80/82

1.5.2.) Miejscowość: Poznań

1.5.3.) Kod pocztowy: 61-809

1.5.4.) Województwo: wielkopolskie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL415 - Miasto Poznań

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: zamowieniapubliczne@ckzamek.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: <https://ckzamek.pl/>

1.6.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - państwowe i samorządowe instytucje kultury

1.7.) Przedmiot działalności zamawiającego: Rekreacja, kultura i religia

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:

Usługi nagrania audiodeskrypcji i ścieżki lektorskiej, napisania listy dialogowej, stworzenia napisów SDH do 14 filmów pełnometrażowych, (...) dla Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu. Część I

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-7843ea50-bdf0-4a2e-a2e0-a95c4f958826

2.5.) Numer ogłoszenia: 2024/BZP 00430573

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2024-07-25

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowania: Tak

2.9.) Numer planu postępowania w BZP: 2024/BZP 00208191/01/P

2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowania:

1.3.6 Usługi przygotowania audiodeskrypcji do filmów - część I , w ramach projektu „Kino Bez Barrier 2024-2026” (...) dla Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu.

2.11.) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie wykonawcy, o których mowa w art. 94 ustawy: Nie

2.14.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Tak

2.15.) Nazwa projektu lub programu

PROJEKT „CINEMA WITHOUT BARRIERS” WSPÓŁFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW "EUROPEAN EDUCATION AND CULTURE EXECUTIVE AGENCY (EACEA)" W RAMACH PROGRAMU "CREATIVE EUROPE PROGRAMME (CREA)"

2.16.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną

Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 2 ustawy

SEKCJA III – UDOSTĘPNIANIE DOKUMENTÓW ZAMÓWIENIA I KOMUNIKACJA

3.1.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania

<https://platformazakupowa.pl/pn/ckzamek>

3.2.) Zamawiający zastrzega dostęp do dokumentów zamówienia: Nie

3.4.) Wykonawcy zobowiązani są do składania ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, oświadczeń oraz innych dokumentów wyłącznie przy użyciu środków komunikacji elektronicznej: Tak

3.5.) Informacje o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami - adres strony internetowej: <https://platformazakupowa.pl/pn/ckzamek>

3.6.) Wymagania techniczne i organizacyjne dotyczące korespondencji elektronicznej: Zgodnie z treścią:

Rozdziału XI. SWZ - DA/XII/2024

"INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI"

oraz

Rozdziału XII. SWZ - DA/XII/2024

"OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT ORAZ DOKUMENTÓW WYMAGANYCH PRZEZ ZAMAWIAJĄCEGO W SWZ"

3.8.) Zamawiający wymaga sporządzenia i przedstawienia ofert przy użyciu narzędzi elektronicznego modelowania danych budowlanych lub innych podobnych narzędzi, które nie są ogólnie dostępne: Nie

3.12.) Oferta - katalog elektroniczny: Nie dotyczy

3.14.) Języki, w jakich mogą być sporządzane dokumenty składane w postępowaniu:

polski

3.15.) RODO (obowiązek informacyjny): Zgodnie z treścią:

Rozdziału XXI. SWZ - DA/XII/2024

"OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH"

3.16.) RODO (ograniczenia stosowania): Zgodnie z treścią:

Rozdziału XXI. SWZ - DA/XII/2024

"OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH"

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Informacje ogólne odnoszące się do przedmiotu zamówienia.

4.1.1.) Przed wszczęciem postępowania przeprowadzono konsultacje rynkowe: Nie

4.1.2.) Numer referencyjny: DA/XII/2024

4.1.3.) Rodzaj zamówienia: Usługi

4.1.4.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Nie

4.1.8.) Możliwe jest składanie ofert częściowych: Nie

4.1.13.) Zamawiający uwzględnia aspekty społeczne, środowiskowe lub etykiety w opisie przedmiotu zamówienia: Nie

4.2. Informacje szczegółowe odnoszące się do przedmiotu zamówienia:

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia są „Usługi nagrania audiodeskrypcji na podstawie otrzymanego skryptu (napisanego przez autora - audiodeskryptora), napisania listy dialogowej (na podstawie napisów, jeśli nie dostarczy jej dystrybutor), nagrania ścieżki lektorskiej (przeczytanie listy dialogowej), stworzenia napisów SDH dla osób niesłyszących do 14 filmów pełnometrażowych, w ramach projektu „Cinema Without Barriers” w okresie od sierpnia 2024 do 30 kwietnia 2025 roku dla Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu. Część I” zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia, stanowiącym Załącznik nr 1 do SWZ oraz Wzorem Umowy, stanowiącym Załącznik nr 3 do SWZ

4.2.6.) Główny kod CPV: 79552000-8 - Usługi przetwarzania tekstu

4.2.7.) Dodatkowy kod CPV:

79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

32353000-2 - Nagrania dźwiękowe

92110000-5 - Produkcja filmów kinowych i wideo oraz podobne usługi

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Nie

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: od 2024-08-15 do 2025-04-30

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Tak

4.2.14.) Przedmiot, wielkość lub zakres oraz warunki zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówień, o których mowa w art. 305 pkt 1) w związku z art. 214 ust. 1 pkt 7) ustawy Prawo zamówień publicznych, stanowiących do 75% wartości zamówienia podstawowego, polegających na powtórzeniu podobnych usług objętych przedmiotem zamówienia, na warunkach wynikających z Opisu Przedmiotu Zamówienia i Umowy, po przeprowadzonych negocjacjach, z możliwością zmian terminów realizacji oraz cen jednostkowych.

4.3.) Kryteria oceny ofert

4.3.1.) Sposób oceny ofert: Zgodnie z treścią:

Rozdziału XVI. SWZ - DA/XII/2024

"OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT"

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Procentowo

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium:

organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie Lektora Audiodeskrybującego

4.3.6.) Waga: 20,00

Kryterium 3

4.3.4.) Rodzaj kryterium:

organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie Lektora Czytającego Dialogi

4.3.6.) Waga: 20

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW

5.1.) Zamawiający przewiduje fakultatywne podstawy wykluczenia: Tak

5.2.) Fakultatywne podstawy wykluczenia:

Art. 109 ust. 1 pkt 4

Art. 109 ust. 1 pkt 5

Art. 109 ust. 1 pkt 7

5.3.) Warunki udziału w postępowaniu: Tak

5.4.) Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu.

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki, o których mowa w art. 112 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych, dotyczące:

a) zdolności do występowania w obrocie gospodarczym:

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca prowadzący działalność gospodarczą lub zawodową, wykaże, że wpisany jest do jednego z rejestrów zawodowych lub handlowych prowadzonych w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, jeśli wpis taki jest obowiązkowy

b) uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:

Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie

c) sytuacji ekonomicznej lub finansowej:

Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie

d) zdolności technicznej lub zawodowej:

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że:

i. wykonał należycie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, co najmniej 15 usług polegających na przygotowaniu ścieżki lektorskiej i nagraniu audiodeskrypcji do zagranicznych (niepolskojęzycznych) pełnometrażowych filmów fabularnych (o długości co najmniej 60 minut) lub dokumentalnych (o długości co najmniej 40 minut) - Załącznik nr 5 do SWZ

ii. dysponuje co najmniej 1 lektorem audiodeskrybującym (tj. lektorem odczytującym werbalnie opis obrazu i treści wizualnych dzieła artystycznego w formie tekstowej (skrypt)), który będzie uczestniczył w realizacji zamówienia, i który posiada co najmniej 3-letnie doświadczenie w wykonaniu co najmniej 5 usług polegających na nagraniu głosowym tekstu do filmów, seriali, programów telewizyjnych, muzycznych lub radiowych, audiobooków - Załącznik nr 2 do SWZ oraz Załącznik nr 6 do SWZ

iii. dysponuje co najmniej 1 lektorem czytającym dialogi (tj. lektorem czytającym werbalnie dialogi występujące w niepolskojęzycznych dziełach artystycznych), który będzie uczestniczył w realizacji zamówienia, i który posiada co najmniej 3-letnie doświadczenie w wykonaniu co najmniej 5 usług polegających na nagraniu głosowym tekstu do filmów, seriali, programów telewizyjnych, muzycznych lub radiowych, audiobooków - Załącznik nr 2 do SWZ oraz Załącznik nr 6 do SWZ.

5.5.) Zamawiający wymaga złożenia oświadczenia, o którym mowa w art.125 ust. 1 ustawy: Tak

5.6.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie niepodlegania wykluczeniu: a) oświadczenie Wykonawcy, w zakresie art. 108 ust. 1 pkt 5 ustawy Prawo zamówień publicznych, o braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2023 r. poz. 852), z innym Wykonawcą, który złożył odrębną ofertę, ofertę częściową lub wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, albo oświadczenia o przynależności do tej samej grupy kapitałowej wraz z dokumentami lub informacjami potwierdzającymi przygotowanie oferty, oferty częściowej lub wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu niezależnie od innego Wykonawcy należącego do tej samej grupy kapitałowej - Załącznik nr 7 do SWZ

b) odpis lub informację z Krajowego Rejestru Sądowego lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, w zakresie art. 109 ust. 1 pkt 4 ustawy Prawo zamówień publicznych, sporządzonych nie wcześniej niż 3 miesiące przed jej złożeniem, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji.

i. W przypadku wskazania przez Wykonawcę dostępności przedmiotowego dokumentu w formie elektronicznej w Oświadczeniu o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z postępowania - Załącznik nr 4 do SWZ, Zamawiający samodzielnie pobierze go z bazy danych.

5.7.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu: c) wykaz usług wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich przedmiotu, dat wykonania i Podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez Podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli Wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie Wykonawcy; w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy - Załącznik nr 5 do SWZ.

i. Okres wyrażony w latach, o którym mowa powyżej, liczy się wstecz od dnia, w którym upływa termin składnia ofert.

ii. Jeżeli Wykonawca będzie powoływał się na doświadczenie w realizacji usług wykonywanych wspólnie z innymi Wykonawcami, wykaz dotyczy usług, w których wykonaniu Wykonawca ten bezpośrednio uczestniczył.

d) wykazu osób, skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, wraz z informacjami na temat doświadczenia niezbędnego do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami - Załącznik nr 6 do SWZ.

SEKCJA VI - WARUNKI ZAMÓWIENIA

6.1.) Zamawiający wymaga albo dopuszcza oferty wariantowe: Nie

6.3.) Zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną: Nie

6.4.) Zamawiający wymaga wadium: Nie

6.5.) Zamawiający wymaga zabezpieczenia należytego wykonania umowy: Nie

6.6.) Wymagania dotyczące składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania i zawarcia Umowy w sprawie zamówienia publicznego.

Pełnomocnictwo winno być załączone do oferty.

2. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z postępowania - Załącznik nr 4 do SWZ, składa każdy z Wykonawców.

Oświadczenia te potwierdzają brak podstaw wykluczenia oraz spełnianie warunków udziału w zakresie, w jakim każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu.

3. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia dołączają do oferty oświadczenie, z którego wynika, które roboty budowlane / usługi / dostawy wykonają poszczególni Wykonawcy.

Wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 9 do SWZ.

4. Oświadczenia i dokumenty potwierdzające brak podstaw do wykluczenia z postępowania składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.

6.7.) Zamawiający przewiduje unieważnienie postępowania, jeśli środki publiczne, które zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia nie zostały przyznane: Tak

SEKCJA VII - PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY

7.1.) Zamawiający przewiduje udzielenia zaliczek: Nie

7.3.) Zamawiający przewiduje zmiany umowy: Tak

7.4.) Rodzaj i zakres zmian umowy oraz warunki ich wprowadzenia:

1. Wybrany Wykonawca jest zobowiązany do zawarcia Umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych we wzorze Umowy - Załącznik nr 3 do SWZ.

2. Zakres świadczenia Wykonawcy wynikający z Umowy jest tożsamy z jego zobowiązaniem zawartym w ofercie.

3. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany zawartej Umowy w stosunku do treści wybranej oferty w zakresie uregulowanym w art. 455 ust. 1 pkt 1) oraz art. 455 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych oraz wskazanym we wzorze Umowy - Załącznik nr 3 do SWZ.

4. Zmiana Umowy wymaga dla swej ważności, pod rygorem nieważności, zachowania formy pisemnej lub formy elektronicznej.

7.5.) Zamawiający uwzględnił aspekty społeczne, środowiskowe, innowacyjne lub etykiety związane z realizacją

...
zamówienia: Nie

SEKCJA VIII – PROCEDURA

8.1.) Termin składania ofert: 2024-08-02 08:00

8.2.) Miejsce składania ofert: <https://platformazakupowa.pl/pn/ckzamek>

8.3.) Termin otwarcia ofert: 2024-08-02 08:05

8.4.) Termin związania ofertą: do 2024-08-31

8.5.) Zamawiający przewiduje wybór najkorzystniejszej oferty z możliwością negocjacji: Tak

SEKCJA IX – POZOSTAŁE INFORMACJE

1. Wartość zamówienia nie przekracza progów unijnych, o których mowa w art. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych.

2. Powody niedokonania przez Zamawiającego podziału zamówienia na części, o których mowa w art. 91 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych: Zamawiający w ramach Projektu „Cinema Without Barriers” planuje udzielić zamówienia na usługi nagrania audiodeskrypcji na podstawie otrzymanego skryptu (napisanego przez autora - audiodeskryptora), napisania listy dialogowej (na podstawie napisów, jeśli nie dostarczy jej dystrybutor), nagrania ścieżki lektorskiej (przeczytanie listy dialogowej), stworzenia napisów dla osób niesłyszących w trzech częściach, z których każda będzie stanowić przedmiot osobnego postępowania. Zamawiający informuje, iż nie dokonał podziału zamówienia na części w niniejszym postępowaniu bowiem zakres zamówienia stanowi zamierzoną całość. Podział zamówienia na części wiązałby się ze zwiększeniem kosztów dla Zamawiającego (efekt skali), trudnościami technicznymi w realizacji kilku Umów o tym samym przedmiocie zamówienia oraz koordynacji działań różnych Wykonawców. Ponadto podział zamówienia na części, w ocenie Zamawiającego, groziłby ryzykiem niewykonania części zamówienia zgodnie z przewidywanym harmonogramem seansów, co zakłóciłoby realizację całego Projektu. Powyższe decyduje, iż postępowanie będzie realizowane bez dopuszczenia możliwości składania ofert częściowych i nie naruszy konkurencji, poprzez ograniczenie możliwości ubiegania się o zamówienie Wykonawcom z sektora MŚP.

3. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę, w stosunku, do których zachodzi którakolwiek z okoliczności wskazanych:
w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2023 r. poz. 1497).

4. Termin realizacji zamówienia:

a) Od sierpnia 2024 r. do 30 kwietnia 2025 r.

b) Projekcja pierwszego filmu w ramach Projektu, zaplanowana jest na październik 2024 r.

c) Terminy realizacji pojedynczych zleceń, składających się na przedmiot zamówienia, zostały określone we Wzorze Umowy stanowiącym Załącznik nr 3 do SWZ, i wynikają z Umowy dofinansowania Projektu.